

CHỨNG NHẬN DỰA THEO ĐƠN TỪ VÀ PHÁP LUẬT
Phụ Tá Luật Sư Thành Phố

ĐƯỢC GIỚI THIỆU BỞI CHỦ TỊCH HỘI ĐỒNG IGNACIO DE LA FUENTE

SẮC LỆNH SỐ _____ C.M.S.

THÔNG QUA MỘT SẮC LỆNH ĐIỀU CHỈNH BỘ LUẬT KẾ HOẠCH OAKLAND TẠI CÁC CHƯƠNG 17.09.040 VÀ 17.102.170 VÀ ĐIỀU CHỈNH BỘ LUẬT THÀNH PHỐ OAKLAND 5.36, “CÁC CƠ SỞ XOA BÓP VÀ VẬT LÝ TRỊ LIỆU”, ĐỂ ÁP DỤNG CÁC YÊU CẦU CẤP GIẤY HÉP MỐI BAO GỒM, NHƯNG KHÔNG GIỚI HẠN TRONG VIỆC KIỂM TRA LẠI LỊCH HÌNH SỰ CỦA NHỮNG NGƯỜI ĐĂNG KÝ VÀ CÁC NHÂN VIÊN, VÀ ĐIỀU CHỈNH BỘ LUẬT KẾ HOẠCH OAKLAND 17.102.170, “CÁC QUY ĐỊNH ĐẶC BIỆT ÁP DỤNG CHO CÁC HOẠT ĐỘNG DỊCH VỤ XOA BÓP”, ĐỂ XÓA BỎ YÊU CẦU VỀ GIẤY PHÉP SỬ DỤNG CÓ ĐIỀU KIỆN (CUP) VÀ THÊM MỘT ĐIỀU KHOẢN THAM CHIẾU CHO CÁC QUY ĐỊNH CẤP GIẤY PHÉP XOA BÓP TRONG BỘ LUẬT THÀNH PHỐ OAKLAND OMC 5.36 (05-0203)

XÉT RẰNG, Hội Đồng Nghị Viên Thành Phố đã thông qua hai biện pháp khẩn cấp để áp dụng việc ngưng hoạt động đối với Các Sinh Hoạt Dịch Vụ Xoa Bóp vào ngày 1 Tháng Hai, 2005 và ngày 15 Tháng Ba, 2005 bước đầu là 45 ngày, sau đó là 90 ngày, chiếu theo Bộ Luật Chính Phủ chương 65858, cho phép Thành Phố bắt đầu đưa ra các điều kiện khẩn cấp, chẳng hạn như yêu cầu cần phải bảo vệ sức khỏe, an toàn và hạnh phúc cho các công dân Oakland bị đe dọa bởi các hành vi tội phạm tại các cơ sở xoa bóp đang tăng lên nhanh chóng trong khi vẫn còn thiếu các cơ chế quản lý phù hợp; và

XÉT RẰNG, các nhân viên đã tiến hành các biện pháp cần thiết để giảm nhẹ tình hình bằng việc cải thiện quản lý đối với việc cấp giấy phép các quy trình đăng ký, nghiên cứu “quy định tốt nhất” do các thành phố khác đã áp dụng và phối hợp giữa các cơ quan; và

XÉT RẰNG, Thành Phố Oakland hiện nay quản lý Cơ Sở Xoa Bóp theo hai hệ thống riêng biệt, Bộ Luật Thành Phố Oakland 5.36, “Các Cơ Sở Xoa Bóp và Vật Lý Trị Liệu”, và Bộ Luật Hoạch Định Oakland 17.102.170, “Các quy định đặc biệt áp dụng cho các hoạt động dịch vụ xoa bóp”; và

XÉT RẰNG, các ảnh hưởng bất lợi gây ra bởi các cơ sở xoa bóp có xu hướng gây ra các hoạt động bất hợp pháp và không có các ảnh hưởng đến việc sử dụng đất và chẳng hạn như các hoạt động này được quản lý tốt nhất bởi Bộ Luật Thành Phố hơn là Bộ Luật Hoạch Định; và

XÉT RẰNG, nguyên do của việc đề xuất này đã được liệt kê trong các báo cáo trình bày cho Hội Đồng Thành Phố vào ngày 1 Tháng Hai, 2005 và ngày 15 Tháng Ba, 2005; và

XÉT RẰNG, các quyền lợi của các doanh nghiệp trong tương lai và sức khỏe, an toàn của cộng đồng chung sẽ được đáp ứng bằng việc hủy bỏ yêu cầu hiện nay đối với Giấy Phép Sử Dụng Có Điều Kiện (Conditional Use Permit) trong Bộ Luật Hoạch Định theo chương 17.102.170, và việc thay đổi định nghĩa theo Chương 17.09.040 để phù hợp các thay đổi trong

Bộ Luật Thành Phố Chương 5.36, và việc tiến hành cách thay đổi liên quan đến Chương 5.36 để tăng cường các yêu cầu cấp giấy phép cho các cơ sở xoa bóp và vật lý trị liệu; và

XÉT RẰNG, vào ngày 6 Tháng Tư, 2005, Hội Đồng Hoạch Định Oakland đã tổ chức một buổi Họp Công Khai được thông báo để thảo luận về các thay đổi được mô tả ở trên và đề xuất rằng Hội Đồng Thành Phố Oakland chấp thuận các đề nghị thay đổi đối với Bộ Luật Hoạch Định để xóa bỏ các yêu cầu đòi hỏi các quyền sử dụng đất cho các cơ sở xoa bóp và vật lý trị liệu và thay thế cho các yêu cầu cấp giấy phép; và,

XÉT RẰNG, các cơ sở xoa bóp phục vụ mang tính trá hình cho các hoạt động bất hợp pháp gây các ảnh hưởng tiêu cực đối với các khu vực thương mại do việc tạo ra một môi trường không hấp dẫn và đầy nguy hiểm; và

XÉT RẰNG, các ảnh hưởng có thể gây ra mâu thuẫn với các quy định và mục tiêu của việc Sử Dụng Đất và Các Yếu Tố Giao Thông của Kế Hoạch Chung; và

XÉT RẰNG, Hội đồng nhận thấy rằng việc xoa bóp là một lãnh vực chuyên môn có thể đem lại cho cộng đồng sức khỏe và các dịch vụ vật lý trị liệu hữu ích; và

XÉT RẰNG, Hội Đồng nhận thấy việc quản lý xoa bóp và hoạt động của các Cơ Sở Xoa Bóp sẽ giảm thiểu các hoạt động và sự khai thác trái pháp luật tiềm tàng mà có thể đe dọa các cá nhân hành nghề xoa bóp và chất lượng cuộc sống trong các khu xóm trong Thành Phố, và

XÉT RẰNG, các quảng cáo sai lệch của các dịch vụ xoa bóp có thể khuyến khích hoặc cổ vũ việc lan rộng các hoạt động bất hợp pháp; và,

XÉT RẰNG, việc yêu cầu giấy phép đăng ký cho Cơ Sở Xoa Bóp, Vật Lý Trị Liệu và Đào Tạo Vật Lý Trị Liệu giảm thiểu được các vấn đề giả mạo và sai lệch nội dung, bảo vệ sức khỏe, an toàn và hạnh phúc của cộng đồng; và,

XÉT RẰNG, các nhân viên của Cơ Sở Xoa bóp thường làm việc gần gũi với các khách hàng xoa bóp và cần phải có sự tin tưởng và tinh thần trách nhiệm rất cao để bảo vệ sức khỏe, an toàn và hạnh phúc của cộng đồng; và,

XÉT RẰNG, việc giao thông của con người là một vấn đề ngày càng phải quan tâm tại Hoa Kỳ, Bắc California và các cơ sở xoa bóp, đặc biệt trong các cơ sở xoa bóp không được quản lý và không được theo dõi, có thể trở thành một địa điểm hoặc trá hình cho các hoạt động bất hợp pháp, và,

XÉT RẰNG, mục đích và ý nghĩa trong việc chỉnh sửa các yêu cầu này là để giảm thiểu hỏa hoạn, đảm bảo các tiêu chuẩn về vệ sinh, sức khỏe và an toàn cho các cơ sở xoa bóp và để đảm bảo rằng các nhân viên vật lý trị liệu đáp ứng các tiêu chuẩn đào tạo tối thiểu và được bảo vệ tránh bị khai thác cho các dịch vụ không phải là xoa bóp; và

XÉT RẰNG, vì những nguyên do đã nêu ở trên, sắc lệnh này do Hội Đồng ban hành là cần thiết cho việc giữ gìn sự yên bình, sức khỏe hoặc an toàn cho cộng đồng và các mệnh đề “Xét rằng” ở trên được xem như cùng tạo thành tuyên bố nguyên do của Hội Đồng Thành Phố đối với quy định này.

KẾ TỪ BÂY GIỜ TRỞ ĐI, HỘI ĐỒNG THÀNH PHỐ OAKLAND quy định như sau:

CHƯƠNG 1. Hội Đồng Thành Phố xem xét và quyết định các sự việc trên là đúng đắn và chính xác và do đó chúng là một phần của sắc lệnh này.

CHƯƠNG 2. Hội Đồng Thành Phố xem xét và quyết định rằng việc chấp nhận Sắc Lệnh này là một sự miễn trừ khỏi CEQA theo các Chương 15061(b)(3) của Sách Hướng Dẫn CEQA Bang và ủy quyền việc thực hiện Thông Báo Miễn Trừ cho Thư Ký Quận Alameda.

CHƯƠNG 3. Các Mục 17.09.040 và 17.102.170 trong Bộ Luật Hoạch Định được sửa chữa để được hiểu như sau:

Các Định Nghĩa của 17.09.040

"Hoạt động về dịch vụ xoa bóp" là bất cứ những hoạt động doanh nghiệp với mục đích xoay quanh vấn đề xoa bóp như đã được định nghĩa trong Bộ Luật Thành Phố Oakland (Oakland Municipal Code) cho các cá nhân. "Hoạt động về dịch vụ xoa bóp" là bất cứ những hoạt động doanh nghiệp với mục đích xoay quanh vấn đề xoa bóp như đã được định nghĩa trong Bộ Luật Thành Phố Oakland (Oakland Municipal Code) cho các cá nhân.

Các quy định Đặc biệt 17.102.170 áp dụng cho các hoạt động xoa bóp.

Các hoạt động xoa bóp được quy định trong Bộ Luật Thành Phố Oakland sẽ tùy thuộc vào các quy định trong Bộ Luật Thành Phố Oakland Chương 5.36 có thể được điều chỉnh bởi Hội Đồng Thành Phố Oakland.

MỤC 4. đoạn 5.36 trong Bộ Luật Thành Phố Oakland đã sửa chữa để được hiểu như sau:

Chapter 5.36 MASSAGE ESTABLISHMENTS AND MASSAGE THERAPISTS

5.36.010 Statement of legislative policy.

5.36.020 Định Nghĩa

5.36.030 Đặc Miễn

5.36.040 Lệ Phí

5.36.050 Không Được Chuyển Nhượng.

5.36.060 Các Trường Đào Tạo Xoa Bóp

5.36.070 Những Người Hành Nghề Riêng Tại Gia

5.36.080 Giấy Phép Cần Có - Cơ Sở Xoa Bóp

5.36.090 Các Nội Dung Trong Đơn – Cơ Sở Xoa Bóp.

5.36.100 Các yêu cầu tối thiểu – Giấy Phép Cơ Sở Xoa Bóp.

5.36.110 Khả năng áp dụng cho các Cơ Sở Xoa Bóp hiện hữu.

5.36.120 Các Nội Dung Trong Giấy Phép – Các Cơ Sở Xoa Bóp.

5.36.130 Giấy phép để trưng bày – Cơ Sở Xoa Bóp.

5.36.140 Thời gian hiệu lực và việc gia hạn các giấy phép – Cơ Sở Xoa Bóp.

5.36.150 Trách nhiệm của (các) Chủ Nhân – Cơ Sở Xoa Bóp.

5.36.160 Các Yêu Cầu Để Hành Nghề – Các Cơ Sở Xoa Bóp.

- 5.36.170 Bắt buộc thi hành – Kiểm Tra Cơ Sở Xoa Bóp.
- 5.36.180 Giấy Phép Cần Có – Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu
- 5.36.190 Các Yêu Cầu Tối Thiểu – Giấy Phép Làm Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu.
- 5.36.200 Giấy Phép Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu
- 5.36.210 Nội dung trong các giấy phép – Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu, Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu và Những Người Hành Nghề Riêng Tại Gia
- 5.36.220 Khả năng áp dụng cho các giấy phép Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu hiện hữu.
- 5.36.230 Nội dung trong các giấy phép – Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu và Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu.
- 5.36.240 Thời gian hiệu lực và việc gia hạn các giấy phép – Các Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu và Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu.Trainees.
- 5.36.250 Các yêu cầu để hành nghề – Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu và Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu
- 5.36.260 Quá trình xem xét đơn xin đăng ký.
- 5.36.270 Việc cấp giấy phép và các điều kiện.
- 5.36.280 Các vi phạm.
- 5.36.290 Các Khu Vực Cấm Xoa Bóp.
- 5.36.300 Quy trình và các lý do thu hồi và đình chỉ.

5.36.010 Bản tuyên bố về chính sách của hội đồng.

Để ban hành chương này, Hội Đồng Thành Phố Oakland nhận thấy rằng việc xoa bóp là một lãnh vực chuyên môn có thể đem lại cho cộng đồng sức khỏe và các dịch vụ vật lý trị liệu hữu ích. Hơn nữa Hội Đồng nhận thấy việc quản lý Xoa Bóp và hoạt động của các Cơ Sở Xoa Bóp sẽ giảm thiểu các hoạt động và sự lợi dụng trái pháp luật tiềm tàng mà có thể đe dọa các cá nhân hành nghề Xoa Bóp và ảnh hưởng chất lượng cuộc sống trong các khu xóm của chúng ta.

Mục đích và ý định trong Chương này là để giảm thiểu hỏa hoạn, đảm bảo các tiêu chuẩn về vệ sinh, sức khỏe và an toàn cho các cơ sở xoa bóp và để đảm bảo rằng các nhân viên vật lý trị liệu đáp ứng các tiêu chuẩn đào tạo tối thiểu và được bảo vệ tránh bị lợi dụng bởi các dịch vụ không phải là Xoa Bóp.

Ý định của Hội Đồng Thành Phố là Chương này được áp dụng đến bất cứ doanh nghiệp, địa điểm hay cá nhân nào đang cung cấp những dịch vụ Xoa Bóp bất kể tên của doanh nghiệp hay địa vị và chức vụ của cá nhân Ý định của Hội Đồng Thành Phố cũng là muốn cá nhân, doanh nghiệp hay toàn bộ của cơ sở Xoa Bóp được cấp giấy phép nên chịu trách nhiệm cho các hoạt động diễn ra tại các khu vực của cơ sở dù đó là một hoạt động được cung cấp bởi doanh nghiệp, (các) Chủ Nhân doanh nghiệp, một nhân viên, người làm theo hợp đồng, người phụ giúp, một người hành nghề riêng, một người mượn chỗ, một người thuê lại hoặc một doanh nghiệp riêng.

5.36.020 Định Nghĩa

Như được sử dụng trong chương này:

“Người Đăng Ký” là một cá nhân hoặc các cá nhân xin đăng ký giấy phép cho Cơ Sở Mát-xa, Vật Lý Trị Liệu hoặc Người Tập Sự Vật Lý Trị Liệu. Chỉ có Chủ Sở Hữu hoặc Các Chủ Sở Hữu của một cơ sở Mát-xa mới có thể đăng ký xin giấy phép Cơ Sở Mát-xa.

“Vi Phạm Gây Thiểu Tư Cách” có nghĩa là bất cứ vi phạm nào làm cho Người Đăng Ký không đủ tư cách để được cấp giấy phép theo như Chương này hoặc vi phạm nào dẫn đến sự thu hồi giấy phép nếu người vi phạm đã có sẵn giấy phép. Các Vi Phạm Không Đủ Điều Kiện là:

- (1) Bị kết tội, nhận tội mà không phản bác, nhận tội có phản bác hoặc bị tước quyền đối với một sự buộc tội vi phạm Mục 243.4, 266, 266(a) – 266(k), 314, 315, 316, 318 hoặc Mục 647(B) của Bộ Luật Hình Sự Bang California;
- (2) Việc quy định đăng ký chiếu theo các điều khoản của Đoạn 290 Bộ Luật Hình Sự Tiểu Bang California;
- (3) Bị kết tội, nhận tội mà không phản bác, nhận tội có phản bác, hoặc tước quyền liên quan tới bất kỳ trường hợp phạm trọng tội nào liên quan tới việc bán chất bị kiểm soát đã có quy định trong Đoạn 11054, 11055, 11056, 11057 hoặc 11058, Bộ Luật Sức Khỏe và An Toàn Tiểu Bang California
- (4) Việc vi phạm bất cứ điều khoản nào trong Chương này mà dẫn đến việc đình chỉ hoặc thu hồi bất cứ giấy phép nào được cấp theo quy định của Chương này, hoặc vi phạm điều luật tương tự trong bất kỳ khu vực pháp quyền nào khác trong vòng năm (5) năm trước mà đã dẫn đến việc đình chỉ hoặc thu hồi giấy phép chiếu theo luật đó.
- (5) Bị kết tội, nhận tội mà không phản bác, nhận tội có phản bác hoặc bị tước quyền đối với việc phạm tội hình sự hoặc tội không thành thật, gian lận hoặc lừa đảo với ý định làm tổn thương đáng kể đến một người khác; hoặc
- (6) Bị kết tội, nhận tội mà không phản bác, nhận tội có phản bác hoặc bị tước quyền do buôn người, vi phạm Tiêu Đề 18, Chương 77, Đoạn 1590, 1591 hoặc 1592 của Bộ Luật Hoa Kỳ, hoặc
- (7) Khai man trong đơn xin giấy phép hành nghề

"Nhân Viên" nghĩa là bất cứ người nào khác ngoài Chủ Nhân hoặc Các Chủ Nhân của một Cơ Sở Xoa Bóp hoặc Vật Lý Trị Liệu hoặc Người Tập Sự Vật Lý Trị Liệu mà nhân viên này cung cấp dịch vụ cho người được giấy phép và nhận tiền lương trực tiếp từ người được giấy phép nhưng không cung cấp các dịch vụ xoa bóp.

“Các chỗ nhạy cảm” có nghĩa là cơ quan sinh dục ngoài, đầu vú, quầng vú, và/hoặc hậu môn.

“Người Hành Nghề Riêng Tại Gia” có nghĩa là một Nhà Vật Lý Trị Liệu hành nghề xoa bóp ở trong nơi cư trú riêng của người đó hoặc được gọi đến để Xoa Bóp theo yêu cầu. Tất cả những Người Hành Nghề Riêng Tại Gia đều phải theo các yêu cầu về hoạt động kinh doanh nghề nghiệp tại nhà theo quy định tại Mục 5.36.070 và không được có hơn hai Nhà Vật Lý Trị Liệu cùng làm Người Hành Nghề Riêng Tại Gia trong bất cứ một nơi cư trú nào..

“Việc Buôn Người” nghĩa là tất cả các hoạt động buôn người được định nghĩa trong Đạo Luật Bảo Vệ Các Nạn Nhân Của Việc Buôn Người năm 2000 và bất cứ các hoạt động nào được định nghĩa là vi phạm pháp luật theo Bộ Luật Hoa Kỳ, Tiêu Đề 18, Chương 77, các Mục 1590, 1591 và 1592.

“Người Quản Lý” hoặc “Người Điều Hành” nghĩa là một cá nhân hoặc các cá nhân được Chủ Sở Hữu hoặc Các Chủ Sở Hữu của Cơ Sở Mát-xa chỉ định mà được quy định rõ ràng trong sổ đăng ký Nhân Viên là có quyền và trách nhiệm giám sát (các) Nhân Viên, các Nhà Vật Lý Trị Liệu hoặc Người Tập Sự Vật Lý Trị Liệu.

"Mát-xa" nghĩa là bất cứ phương pháp nào dùng lực hoặc ma sát lên những phần mềm của cơ thể người, cả chỗ có vải che hoặc không có vải che, bao gồm nhưng không giới hạn trong việc đấm, bóp, chà xát, vỗ, nện, rung hoặc kích thích bằng tay hoặc với sự trợ giúp của các thiết bị hoặc dụng cụ cơ điện, có hoặc không có các biện pháp phụ trợ như rượu để chà xát, dầu xoa bóp, các chất khử trùng, các loại dầu, bột, kem, mỹ phẩm dùng cho da, thuốc mỡ, các cao dán nóng hoặc lạnh, hoặc những việc chuẩn bị tương tự khác thường được dùng trong việc Mát-xa. Các loại Mát-xa có thể bao gồm nhưng không giới hạn trong các hoạt động thông thường được biết là liệu pháp Mát-xa, tắm quất, xoa huyết, bấm huyết bàn chân, lau tẩy da và xoa bóp trị liệu.

"(Các) Cơ sở mát-xa" nghĩa là bất cứ cơ sở nào có một địa điểm kinh doanh cố định mà tại đó bất cứ người, hãng, hội đoàn hoặc công ty nào có liên quan đến, cho phép sử dụng hoặc tiến hành bất cứ hoạt động nào được đề cập trong Chương này. Bất cứ cơ sở nào được sử dụng, được phép sử dụng hoặc thực hiện bất cứ hình thức kết hợp nào giữa Mát-xa và nhà tắm hoặc các hoạt động khác được đề cập trong Chương này sẽ đều được xem như là một Cơ Sở Mát-xa.

"Nhà vật lý trị liệu" nghĩa là bất cứ người nào, vì bất cứ cân nhắc nào chẳng nữa, có liên quan đến việc hành nghề xoa bóp như đã định nghĩa trong đây, cho dù là tại Cơ Sở Xoa Bóp bên trong thành phố, tại nơi cư trú của họ hoặc một địa điểm nào đó mà họ được gọi đến để xoa bóp trong vòng thành phố.

"Người tập sự vật lý trị liệu" nghĩa là bất cứ người nào tham gia trong "Trường Đào Tạo Được Công Nhận" mà vẫn chưa hoàn tất đủ ba trăm (300) giờ của khóa đào tạo tại "Trường Đào Tạo Được Công Nhận".

"Dịch Vụ Gọi Đến Xoa Bóp" nghĩa là bất cứ hoạt động kinh doanh nào cung cấp, giới thiệu hoặc nói cách khác là phục vụ Xoa Bóp theo bất cứ yêu cầu nào tại một địa điểm không cố định. Hoạt động kinh doanh này không cần phải được cấp giấy phép làm Cơ Sở Mát-xa theo các điều khoản của Chương này.

"Chủ Nhân" của một Cơ Sở Xoa Bóp, hoặc của một Dịch Vụ Gọi Đến Xoa Bóp, nghĩa là một người, hãng, công ty, hiệp hội có trách nhiệm hữu hạn, Công ty Trách Nhiệm Hữu Hạn hoặc bất cứ pháp thể nào vận hành, bảo quản hoặc cho phép một Cơ Sở Xoa Bóp hoặc Dịch Vụ Gọi Đến Xoa Bóp. Trong phạm vi quy định, "Chủ Sở Hữu" là bất cứ loại hình tổ chức, hiệp hội, công ty hoặc các pháp thể khác, "Chủ Sở Hữu" bao gồm tất cả các cá nhân, viên chức, các giám đốc, các Người Quản Lý và các cổ đông bên trong các pháp thể đó đã được đặt tên hoặc đăng ký rộng rãi. Trường hợp "Chủ Sở Hữu" là một hoặc nhiều người, mỗi người trong đó sẽ chịu trách nhiệm pháp lý cùng nhau và riêng biệt để đảm bảo tuân thủ quy định của Chương này. Chỉ có "Chủ Sở Hữu" của một Cơ Sở Mát-xa mới có thể nắm giữ giấy phép Cơ Sở Mát-xa.

"Khách Hàng" nghĩa là bất cứ cá nhân nào trả tiền hoặc có xem xét bất cứ sự trao đổi nào đối với các dịch vụ Mát-xa.

"Người Được Phép" nghĩa là người nắm giữ giấy phép của Cơ Sở Xoa Bóp, Vật Lý Trị Liệu hoặc Người Tập Sự Vật Lý Trị Liệu.

"Vi phạm trật tự công cộng" sẽ được quy định bởi luật của Bang. Việc vi phạm các mục 5.36.100, 5.36.160, 5.36.190 hoặc 5.36.250 cũng sẽ được xem như là vi phạm trật tự công cộng.

"Trường Đào Tạo Được Công Nhận" nghĩa là trường đào tạo Xoa Bóp, được Tiểu Bang California công nhận mà trường đó: (i) dạy lý thuyết, các tiêu chuẩn đạo đức, thực hành, nghề nghiệp và công việc Xoa Bóp; và (ii) yêu cầu phải cung cấp và hoàn tất một khóa học thực hành tại trường trước khi học viên được cấp bằng hay chứng chỉ học tập hoặc hoàn tất; và (iii) đã được chấp thuận bởi Văn Phòng Phụ Trách Các Vấn Đề Người Tiêu Thụ Tiểu Bang California chiếu theo Đoạn 94915 của Bộ Luật Giáo Dục, hoặc nếu trường đào tạo đó không nằm trong bang California, thì phải tuân thủ các tiêu chuẩn tương đương với những tiêu chuẩn được quy định trong Đoạn 94915 đã nói ở trên, hoặc một trường đào tạo có việc huấn luyện bằng hoặc cao hơn được chấp thuận do cơ quan có thẩm quyền trong một bang khác, hoặc được thừa nhận bởi một cơ quan đã được Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ công nhận..

"Trường Đào Tạo Không Được Công Nhận" nghĩa là bất cứ trường đào tạo Mát-xa nào không đáp ứng định nghĩa của "Trường Đào Tạo Được Công Nhận" ngoài việc dạy về lý thuyết, quy định, thực hành, nghề nghiệp và công việc Mát-xa.

5.36.030 Đặc Miễn

A. Các cơ sở xoa bóp

Các giấy phép của Cơ Sở Xoa Bóp được quy định trong Chương này sẽ không được áp dụng cho hoặc bao gồm các điều sau:

1. Các bệnh viện có giấy phép, các bệnh xá và các nhà an dưỡng; hoặc
2. Các Trường Đào Tạo Được Công Nhận về Xoa Bóp; hoặc
3. Các cơ sở phục vụ thể thao được cấp phép đầy đủ; hoặc
4. Các cơ sở y tế trong đó việc Mát-xa được thực hiện như là một biện pháp điều trị theo yêu cầu của bác sĩ và chỉ dành riêng cho các bệnh nhân các cơ sở y tế; hoặc
5. Nơi Thường Trú của Những Người Hành Nghề Riêng Tại Gia
6. Các tiệm cắt tóc và các cửa hàng, miễn là bất cứ dịch vụ Mát-xa nào được thực hiện hoặc cung cấp chỉ mang tính chất bổ sung hoặc thêm vào và có trong nội dung giấy phép của Bang California cho bất cứ tiệm cắt tóc hoặc thẩm mỹ viện nào; hoặc
7. Các khách sạn.

Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu

Các cá nhân làm việc Xoa Bóp tại các địa điểm được miễn giấy phép mở Cơ Sở Xoa Bóp, cần phải có giấy phép Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu, ngoại trừ các trường hợp dưới đây:

1. Những cá nhân có chứng chỉ hợp lệ để hành nghề chữa trị bằng liệu pháp tâm lý theo các luật của Tiểu Bang California, bao gồm nhưng không giới hạn cho những người có các bằng cấp y khoa như các bác sĩ, bác sĩ phẫu thuật, bác sĩ chấn thương, nắn xương, người chữa trị bằng thiên nhiên liệu pháp, bác sĩ chuyên về chân, chuyên gia châm cứu, chuyên gia vật lý trị liệu, các y tá có giấy phép hành nghề và các y tá tập sự; hoặc
2. Các học viên đang được huấn luyện tại một Trường Được Công Nhận Để Dạy Xoa Bóp tại những nơi các học viên này chỉ thực hiện việc Xoa Bóp dưới sự giám sát cá nhân trực tiếp của một người hướng dẫn đã được Văn Phòng Đại Diện Cho Người Tiêu Dùng của

Tiểu Bang California cấp giấy chứng nhận đào tạo hướng nghiệp và dạy nghề tư nhân; hoặc

3. Các người cắt tóc và trang điểm được cấp giấy phép theo các quy định của Tiểu Bang California

Việc xoa bóp vùng cổ, mặt, da đầu, chân (đến mắt cá), hoặc các bàn tay (đến cổ tay) trong lúc thực hiện công việc theo như nội dung hành nghề trong giấy phép của họ.

C. Xoa Bóp Dưới Dạng Làm Thêm hoặc Phụ Trợ

Các doanh nghiệp cung cấp việc Xoa Bóp dưới dạng là một dịch vụ làm thêm hoặc phụ trợ đối với các dịch vụ kinh doanh chính của họ, như đã được quy định bởi Hội Đồng Quản Trị Thành Phố, sẽ được yêu cầu tuân thủ tất cả các điều khoản của Chương này, ngoại trừ việc họ sẽ được miễn bất cứ yêu cầu nào theo Chương này áp dụng cho các Nhân Viên hoặc các mẫu quảng cáo.

5.36.040 Lệ Phí

Một khoản chi phí sẽ phải trả cho Thành Phố, theo như công bố trong Giá Biểu Lệ Phí Chính, đối với bất cứ giấy phép nào được cấp, hoặc được gia hạn theo Chương này. Một khoản chi phí cũng phải trả cho Thành Phố, theo như công bố trong Giá Biểu Lệ Phí Chính đối với bất cứ những công tác kiểm tra, tái kiểm tra, thẩm tra, tái thẩm tra cần có chiếu theo quy định trong Chương này.

5.36.050 Không Được Chuyển Nhượng.

Tất cả các giấy phép theo Chương này không được phép chuyển hoặc nhượng lại. Bất cứ giấy phép của Cơ Sở Xoa Bóp nào được cấp theo quy định của Chương này sẽ không được áp dụng cho bất cứ các khu nhà nào khác ngoài những chỗ đã được ghi rõ ngay từ đầu trong giấy phép Cơ Sở Xoa Bóp Trị Liệu.

5.36.060 Các Trường Đào Tạo Xoa Bóp

Các Cơ Sở Xoa Bóp sẽ không được phép sử dụng các địa điểm hoặc các khu nhà của Trường Được Công Nhận hoặc Không Công Nhận Để Dạy Xoa Bóp có liên quan đến các hoạt động của một Cơ Sở Xoa Bóp.

Các học viên được huấn luyện tại một Trường Được Công Nhận hoặc Không Được Công Nhận Để Dạy Xoa Bóp có thể thực hiện việc Xoa Bóp với danh nghĩa là thành viên của cộng đồng chung trong các khu nhà của trường đào tạo nếu từng điều kiện sau đây đều được thỏa mãn:

1. Trường đào tạo đó được chấp thuận bởi Văn Phòng Đại Diện Người Tiêu Dùng của Tiểu Bang California về hoạt động đào tạo hướng nghiệp và dạy nghề tư nhân;
2. Trường đào tạo đó đưa ra một chương trình giảng dạy về Xoa Bóp với yêu cầu ít nhất 125 giờ hướng dẫn trong lớp; và

3. Người học viên đó chỉ thực hiện việc Xoa Bóp dưới sự giám sát trực tiếp của một người hướng dẫn đã được Văn Phòng Đại Diện Người Tiêu Dùng của Tiểu Bang California cấp giấy chứng nhận về đào tạo hướng nghiệp và dạy nghề tư nhân.

5.36.070 Những Người Hành Nghề Riêng Tại Gia

Cần có Giấy phép Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu

Tất cả những “Người Hành Nghề Riêng Tại Gia” đều phải có giấy phép Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu trước khi cung cấp bất cứ các dịch vụ Xoa Bóp nào bên trong nơi cư trú của họ hoặc được gọi đến để Xoa Bóp theo yêu cầu. Giấy phép Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu không phải là giấy phép hợp lệ đối với Người Hành Nghề Riêng Tại Gia.

B. Các giới hạn về số lượng của Người Hành Nghề Riêng Tại Gia tại mỗi địa điểm cư trú. Không được có hơn hai Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu hoạt động dưới vai trò là Người Hành Nghề Riêng Tại Gia trong cùng bất cứ một địa điểm cư trú nào.

C. Các Yêu Cầu

Những Người Hành Nghề Riêng Tại Gia sẽ được quản lý theo yêu cầu của Chương này và sẽ không phụ thuộc vào Chương 17.112, “Các Quy Định Hành Nghề Tại Gia”. Tất cả những Người Hành Nghề Riêng Tại Gia đều phải tuân thủ đúng theo mỗi yêu cầu sau đây::

1. Địa Điểm Ngoài việc thực hiện dịch vụ Xoa Bóp gọi theo yêu cầu, những Người Hành Nghề Riêng Tại Gia sẽ chỉ được phép hoạt động trong địa điểm cư trú của họ hoặc bên trong một nhà xe được gắn liền và dành cho việc hành nghề, ví dụ như là một phòng sinh hoạt. Khi các dịch vụ Xoa Bóp được tiến hành bên trong một nhà xe, các cửa đi cần phải được đóng lại.
2. Các Nhân Viên Không được có bất cứ ai ngoài Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu được thực hiện công việc của Người Hành Nghề Riêng Tại Gia.
3. Nhà Chứa Xe. Không được có bất cứ quảng cáo thương mại hoặc quảng cáo trên các xe hành khách hoặc dưới các dạng nào khác nhằm nhận biết việc hành nghề tại gia được gắn trên bất cứ phần nào trong khu đất diễn ra việc hành nghề tại gia ở những vị trí mà người trung bình có thể thấy được hoặc ở ngoài bất cứ đường ranh nào của khu đất diễn ra việc hành nghề tại gia đó.
4. Gây Ra Các Vấn Đề Về Giao Thông. Việc hành nghề tại gia không được phép gây ra các vấn đề về giao thông cho người đi bộ và xe cộ về cơ bản sẽ vượt quá mức thông thường do các Hoạt Động Của Cư Dân trong khu vực xung quanh gây ra.
5. Gây Phiền Hà. Việc hành nghề tại gia sẽ được tiến hành và không gây ra những phiền hà cho cộng đồng, theo như được quy định bởi pháp luật, và cũng không gây phiền hà đối với người khác hoặc những nơi ở ngoài bất cứ đường ranh nào của khu đất diễn ra việc hành nghề tại gia đó.

Thủ Tục Nộp Đơn Xin Đăng Ký

Những Người Hành Nghề Riêng Tại Gia phải có giấy phép Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu theo quy định của Mục 5.36.210.

5.36.080 Giấy Phép Cần Có - Cơ Sở Xoa Bóp

A. Cần có giấy phép hợp lệ

Việc làm chủ, hành nghề, liên quan đến, thực hiện, cho phép hoặc tiến hành theo bất cứ cách nào một Cơ Sở Xoa Bóp mà không có giấy phép hợp lệ được cấp theo các điều khoản của Chương này là hành vi trái pháp luật và vi phạm Chương này đối với bất cứ cá nhân, hãng, hiệp hội, công ty, công ty hợp doanh hữu hạn, Công Ty Trách Nhiệm Hữu Hạn hoặc bất cứ các pháp thể nào.

B. Giấy phép cho mỗi địa điểm.

Chỉ có một giấy phép Cơ Sở Xoa Bóp được cấp cho mỗi địa điểm cố định tại đó diễn ra bất cứ hoạt động nào quy định trong Chương này. Chủ của Cơ Sở Xoa Bóp, như được định nghĩa trong Chương này, sẽ là người đứng tên giấy phép Cơ Sở Xoa Bóp.

C. Không cấp giấy phép nếu Gây Ra Các Vi Phạm Không Đủ Điều Kiện.

Giấy phép Cơ Sở Xoa Bóp sẽ không được cấp cho bất cứ Cơ Sở Xoa Bóp nào mà (các) Người Chủ, (các) Người Điều Hành, Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu, Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu hoặc bất cứ các nhân nào khác liên quan đến Cơ Sở Xoa Bóp đã gây ra Các Vi Phạm Không Đủ Điều Kiện như quy định trong Chương 5.36.020.

5.36.090 Các Nội Dung Trong Đơn – Cơ Sở Xoa Bóp.

Tất cả các đơn xin đăng ký cấp giấy phép mở Cơ Sở Xoa Bóp sẽ phải mô tả chính xác các dạng Xoa Bóp mà có thể được cung cấp tại Cơ Sở Xoa Bóp và phải nêu rõ các thông tin sau đây:

1. Thông tin nhận dạng đầy đủ của Người Đăng Ký và tất cả những người trực tiếp hoặc gián tiếp liên quan đến trong giấy phép nếu được cấp;
2. Giấy chứng minh được Cơ Quan Chính Phủ cấp chứng minh rằng Người Đăng Ký phải ít nhất là mười tám (18) tuổi;
3. Nơi cư trú và địa chỉ kinh doanh, tư cách công dân của Người Đăng Ký và nếu Người Đăng Ký là bất cứ hiệp hội, liên doanh, công ty hoặc các pháp thể khác thì liệt kê nơi cư trú và địa chỉ kinh doanh, tư cách pháp nhân của tất cả các cá nhân, viên chức, các giám đốc, các Người Quản Lý và các cổ đông bên trong các pháp thể đó đã được đặt tên hoặc đăng ký rộng rãi.
4. Nếu Người Đăng Ký là một pháp thể, chẳng hạn như là một công ty, cần nêu tên của pháp thể đó được thể hiện trong các giấy tờ sáp nhập hoặc các hồ sơ thành lập khác;
5. Xin liệt kê các trường hợp nhận tội mà không phản bác, nhận tội có phản bác, hoặc tước quyền đối với các cáo trạng buộc tội và tất cả các phán quyết về thuế đã được đưa ra hoặc đang chờ giải quyết của Người Đăng Ký;
6. Địa điểm dự kiến của Cơ Sở Xoa Bóp và tên của Người Chủ và tình trạng sử dụng hiện hữu của những khu nhà đó;
7. Quy hoạch vùng được sử dụng;
8. Tên mà theo đó Cơ Sở Xoa Bóp sẽ hoạt động;
9. Kinh nghiệm trước kia của Người Đăng Ký trong việc làm chủ, hành nghề, quản lý hoặc làm việc trong các Cơ Sở Xoa Bóp; và tên tuổi, địa chỉ, kinh nghiệm trước kia của (những) cá nhân sẽ chịu trách nhiệm quản lý hoặc hành nghề Cơ Sở Xoa Bóp;

10. Nếu có thể, cung cấp các thông tin về những lần bị thu hồi bất cứ giấy phép nào trước đó bao gồm cả những trường hợp mà việc thu hồi như vậy tuân theo bất cứ yêu cầu thực thi pháp luật nào;
11. Số lượng của những người hiện được thuê hoặc dự định được thuê làm tại đó như các Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu, Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu và các Nhân Viên, các tên tuổi và địa chỉ cư trú của tất cả những người hiện đang hoặc dự kiến sẽ được thuê, bất kể nội dung công việc và đối với các Nhân Viên, cần cung cấp nội dung của công việc thực hiện hoặc được thực hiện và các ảnh chụp mới nhất có kích thước dùng cho hộ chiếu của mỗi nhân viên hoặc nhân viên dự kiến;
12. Bằng chứng rằng tất cả các Nhân Viên đã được sàng lọc và việc kiểm tra lý lịch đã được thực hiện đầy đủ để đảm bảo rằng không có bất cứ Nhân Viên nào gây ra Các Vi Phạm Không Hội Đủ Điều Kiện;
13. Một văn bản thông báo rằng cả Người Đăng Ký lẫn bất cứ cá nhân nào trực tiếp hoặc gián tiếp liên quan đến giấy phép nếu được cấp, đều không được cố ý gây ra bất cứ phát biểu nào không đúng sự thật, sai lạc hoặc lừa dối về những sự việc trong giấy đăng ký xin giấy phép hoặc trong bất cứ các tài liệu nào liên quan do Thành Phố Oakland yêu cầu.
14. Số lượng của các cửa thoát hiểm khi có hỏa hoạn;
15. Các thông tin thêm hoặc khác mà Sở Cứu Hỏa, Cảnh Sát Trưởng hoặc Thanh Tra Về Bộ Luật Xây Dựng và Nhà Ở có thể yêu cầu, có liên quan đến quyết định của họ về việc tuân thủ đúng theo các tiêu chuẩn và luật lệ được áp dụng;
16. Các dấu lặn tay và các ảnh chụp của (những) Người Đăng Ký;
17. Giấy chứng nhận rằng Người Đăng Ký không gây ra bất cứ Vi Phạm Không Hội Đủ Điều Kiện nào như được định nghĩa bởi Chương 5.36.020;
18. Trong trường hợp Người Đăng Ký không phải là Chủ Nhân hợp pháp của tài sản mà Cơ Sở Xoa Bóp dự kiến sẽ được đặt tại đó, đơn xin đăng ký phải kèm theo một bản sao hợp đồng cho thuê, một văn bản với nội dung cho thuê hoặc thỏa thuận cho thuê đối tài sản đó;
19. Các thông tin bổ sung như trên nếu Hội Đồng Quản Lý Thành Phố, hoặc các cơ quan của Thành Phố mà đơn xin đăng ký có thể đề cập đến hoặc khi có yêu cầu; và,
20. (Những) Người Đăng Ký sẽ xem xét, ký tên và ghi ngày tháng vào một biểu mẫu do Hội Đồng Quản Lý Thành Phố cung cấp, chứng nhận rằng họ: (a) đã nhận được một bản sao của chương này; (b) đã hiểu rõ các nội dung của nó; và (c) đã hiểu và chấp thuận các trách nhiệm và nghĩa vụ được quy định trong Chương này.

Hội Đồng Quản Lý Thành Phố phải lưu giữ các thông tin này trong một biểu mẫu đơn xin đăng ký đã được điền đầy đủ trước khi tiến hành xem xét việc cấp hoặc gia hạn giấy phép Cơ Sở Xoa Bóp.

5.36. 100 Yêu cầu tối thiểu – Giấy Phép Cơ Sở Xoa Bóp.

Các Cơ Sở Xoa Bóp phải tuân thủ đúng theo các yêu cầu sau trước khi được cấp giấy phép.

A. Distance requirements.

The proposed location of the Massage Establishment is not within one thousand (1000) feet of a

public or private school or a public library or youth center (serving youth 18 and under), or City park, park and recreation facility or another Massage Establishment.

B. Zone.

The proposed Massage Establishment must be located in a commercial, industrial or manufacturing zone, or its equivalent as may be amended.

Bộ Luật về Sức Khỏe và An Toàn

Các khu nhà của Cơ Sở Xoa Bóp dự kiến phải tuân thủ đúng tất cả các yêu cầu được áp dụng về xây dựng, an toàn phòng cháy chữa cháy, y tế, điện, nước, cơ khí, sưởi nhiệt và thông gió, vệ sinh và các luật lệ khác được áp dụng cho các khu nhà đã nêu trên.

D. Các yêu cầu về vật dụng.

(Các) Cơ Sở Xoa Bóp phải tuân thủ đầy đủ các yêu cầu sau:

1. Tất cả các cơ sở xoa bóp phải cung cấp cho các khu nhà ít nhất một phòng vệ sinh và ít nhất một phòng vệ sinh cho mỗi phái nếu như cơ sở đó phục vụ đồng thời cho cả hai phái nam và nữ. Tất cả các phòng vệ sinh đều phải được trang bị cửa tự đóng.

2. Tất cả các cơ sở xoa bóp đều phải có các bồn rửa tay trong mỗi phòng vệ sinh hoặc phòng ngoài, và trong mỗi phòng hoặc các phòng ngăn nhỏ để xoa bóp. Mỗi bồn rửa tay phải được trang bị nước máy nóng và lạnh, xà phòng đặt trong kệ và các khăn sạch.

3. Các yêu cầu về vật dụng đối với các phòng vệ sinh hoặc các phòng có khu vực bồn tắm hoặc vòi hoa.

Các phòng vệ sinh hoặc các phòng có các khu vực phòng tắm hoặc vòi hoa sen trong các cơ sở xoa bóp phải đáp ứng các yêu cầu sau:

A. Các sàn nhà phải có bề mặt phẳng, cứng, không thấm nước chẳng hạn như lát xi măng Portland, bê tông hoặc lát gạch ceramic hoặc các vật liệu khác được chấp thuận và được phủ lên đến các tường ít nhất là năm inch.

B. Các tường của các phòng vệ sinh hoặc các phòng có bồn tắm phải được hoàn thiện theo như quy định cụ thể trong tiểu mục (E)(1) của mục này và có chiều cao không thấp hơn bốn foot.

C. Các khu vực có vòi hoa sen sẽ được hoàn thiện theo quy định cụ thể trong tiểu mục (E)(1) của mục này và có chiều cao không thấp hơn sáu foot.

4. Các phòng xông hơi của cơ sở xoa bóp phải đáp ứng các yêu cầu sau:

A. Các phòng xông hơi phải có các sàn nhà, tường và trần hoàn thiện bằng bề mặt phẳng, cứng, không thấm nước như xi măng Portland, bê tông, lát gạch ceramic hoặc các vật liệu khác được chấp thuận.

B. Các sàn nhà của các phòng tắm ướt và phòng sưởi khô phải tạo một hoặc hơn các rãnh thoát nước dưới sàn và được kết nối phù hợp vào các cống rãnh vệ sinh.

C. Phải cung cấp nước nóng ngay trong khu vực trực tiếp có các phòng làm ướt và phòng sưởi khô để thuận tiện cho việc lau dọn.

5. Tất cả các cơ sở xoa bóp phải có một phòng chứa đồ trong số các khu nhà được trang bị một bồn rửa tiện dụng và một chỗ chứa để lưu trữ các hóa chất và thiết bị

dùng để lau dọn.

6. Tất cả các Cơ Sở Xoa Bóp phải có một khu vực tiếp tân nằm trong vòng mười (10) foot từ cửa đi vào phía trước mà trực tiếp dành cho các phòng dịch vụ Xoa Bóp, các phòng tắm hơi, các văn phòng, hoặc nhóm các văn phòng phụ trợ cho các hoạt động trong các phòng này. Tất cả các khu vực tiếp tân đều phải có một cửa sổ.

7. Các tường của một cơ sở xoa bóp phải sạch sẽ và được sơn bằng loại sơn chống ẩm mốc có thể lau rửa được trong tất cả các phòng dùng để tắm bằng nước hoặc xông hơi.

8. Phải cung cấp đầy đủ ánh sáng và thông gió cần thiết bằng các cửa sổ hoặc cửa sổ trên trần với diện tích không ít hơn một phần tám của tổng diện tích sàn hoặc bằng ánh sáng nhân tạo và hệ thống thông gió vận hành bằng cơ. Khi sử dụng các cửa sổ hoặc các cửa sổ trên trần để thông gió, ít nhất phải có một nửa tổng số diện tích cửa sổ có thể được mở ra. Chiều cao của các vách ngăn trong các phòng và các khu vực được phục vụ bởi một cửa sổ, cửa sổ trên trần hoặc hệ thống cơ khí thông gió được yêu cầu sẽ không được vượt quá ba phần tư chiều cao của căn phòng mà chúng được đặt trong đó.

9. Phòng hoặc phòng ngăn nhỏ thực hiện việc xoa bóp phải có đủ ánh sáng tương đương với bóng cây nến mười foot phút nến khi được đo tại bề mặt của bàn xoa bóp, tại mọi thời điểm khi có người.

10. Các giấy phép Cơ Sở Xoa Bóp phải được trưng bày tại một vị trí dễ thấy trong các khu nhà, cùng với các giấy phép của mỗi Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu và Học Viên thực hiện dịch vụ tại các khu vực đã đề cập.. (Ord. 12114 § 1 (phần), 1999: trước bộ luật § 5-6.11)

E.Ngoại Lệ

Một giấy phép Cơ Sở Xoa Bóp có thể được cấp cho những Người Đăng Ký mà không đáp ứng các yêu cầu của Mục này nếu Hội Đồng Quản Lý Thành Phố có xác nhận bằng văn bản rằng:

1. Cơ Sở Xoa Bóp đó đã được cấp một giấy phép sử dụng có điều kiện (CUP) để vận hành một Cơ Sở Xoa Bóp; hoặc
2. Cơ Sở Xoa Bóp đó sẽ không gây bất cứ ảnh hưởng nào đối với sự an toàn của cộng đồng hoặc chất lượng cuộc sống của khu vực xung quanh; hoặc
3. Tuân thủ đúng các yêu cầu của mục này sẽ gây ra một gánh nặng về tài chính quá sức hoặc sẽ không khả thi trên thực tế đối với các cơ sở hiện hữu. Khoản chi phí cho gánh nặng đó sẽ do Người Đăng Ký cung cấp các bằng chứng đầy đủ để minh chứng cho gánh nặng tài chính hoặc tính không khả thi trên thực tế.

5.36.110 Khả năng áp dụng cho các Cơ Sở Xoa Bóp hiện hữu.

Các điều khoản của Chương này, ngoại trừ yêu cầu về khoảng cách và quy hoạch vùng trong mục 5.36.100, sẽ được áp dụng cho bất cứ cơ sở hiện hữu nào có một địa điểm kinh doanh cố định mà tại đó bất cứ cá nhân, hãng, hiệp hội, hoặc công ty có liên quan đến, cho phép liên quan đến hoặc tiến hành bất cứ hoạt động nào được đề cập trong Chương này, bao gồm bất cứ việc kết hợp nào giữa Xoa Bóp và nhà tắm.. Các cơ sở hiện hữu phải tuân thủ đúng các điều khoản của Chương này trong vòng một trăm hai

mười (120) ngày hoặc đối với Cơ Sở Xoa Bóp đã được cấp giấy phép trước đó, theo khoảng thời gian gia hạn của các giấy phép Cơ Sở Xoa Bóp hoặc trong vòng sáu mươi (60) ngày, tùy theo điều kiện nào lâu hơn.

5.36.120 Các nội dung trong giấy phép – Các cơ sở xoa bóp.

Các giấy phép mở Cơ Sở Xoa Bóp phải mô tả chính xác nội dung của bất cứ công việc Xoa Bóp nào được cho phép để quản lý tại Cơ Sở Xoa Bóp đó, tên của Cơ Sở Xoa Bóp, tên của (các) Chủ Nhân của Cơ Sở Xoa Bóp, vị trí của Cơ Sở Xoa Bóp được giấy phép đồng ý, bất cứ các điều kiện nào được áp dụng đối với giấy phép, ngày cấp giấy phép và ngày giấy phép hết hạn.

5.36.130 Giấy phép để trưng bày – Cơ Sở Xoa Bóp.

Bất cứ giấy phép mở Cơ Sở Xoa Bóp yêu cầu theo các điều khoản của Chương này đều phải được trưng bày tại một vị trí dễ nhìn thấy khi người dân đi vào các khu nhà được cấp phép.

5.36.140 Thời gian hiệu lực và việc gia hạn các giấy phép – Cơ Sở Xoa Bóp.

Tất cả các giấy phép mở Cơ Sở Xoa Bóp sẽ có hiệu lực trong vòng một năm kể từ ngày cấp phép và phải được gia hạn hàng năm. Người Đăng Ký sẽ chịu trách nhiệm việc khởi xướng và hoàn thành quá trình gia hạn. Người Đăng Ký và Hội Đồng Quản Lý Thành Phố đối với việc gia hạn giấy phép sẽ bị chi phối bởi các điều khoản tương tự như khi áp dụng cho việc cấp giấy phép mới.

5.36.150 Trách nhiệm của (các) Chủ Nhân

(Các) Chủ Nhân của bất cứ Cơ Sở Xoa Bóp nào phải có trách nhiệm đảm bảo rằng mỗi cá nhân được thuê làm Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu sẽ phải có một giấy phép Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu hợp lệ như được nêu rõ trong Chương này.

Bất cứ việc vi phạm Chương này do một Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu, Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu, Người Điều Hành, Người Quản Lý hoặc Nhân Viên trong các khu nhà của một Cơ Sở Xoa Bóp sẽ được xem là một vi phạm của Chủ Nhân cơ sở đó.

5.36.160 Các yêu cầu để hành nghề– Các cơ sở xoa bóp.

Tất cả các Cơ Sở Xoa Bóp đều phải tuân thủ các yêu cầu sau đây:

A. Các giờ hoạt động

Các Cơ Sở Xoa Bóp chỉ được cung cấp các dịch vụ Xoa Bóp trong các khoảng thời gian từ 7 giờ sáng đến 10 giờ tối và không có bất cứ Khách Hàng nào của các dịch vụ Xoa Bóp được phép ở tại các khu nhà đó sau 10 giờ tối hoặc trước 7 giờ sáng – Giờ Thái Bình Dương (Pacific Standard Time).

B. Các Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu và các Học Viên

Các Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu và các Học Viên sẽ được yêu cầu phải rửa tay trước khi thực hiện việc xoa bóp. Tất cả các Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu và các Học Viên làm việc trong các khu nhà không được mang bất cứ căn bệnh lây truyền nào. Các dụng cụ để Xoa Bóp phải được khử trùng kỹ trước mỗi lần sử dụng bằng các biện pháp khử trùng đã được chấp thuận.

Các Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu và các Học Viên phải mặc các quần áo khoác sạch sẽ và phải mặc tại Cơ Sở Xoa Bóp trong suốt thời gian làm việc tại nơi đó. Tất cả các Nhân Viên và các người khác làm việc trong các khu nhà đều phải ăn mặc đầy đủ. Tất cả các quần áo bên ngoài và các quần áo khác được yêu cầu theo mục này sẽ phải kính đáo hoàn toàn, không được làm bằng các vật liệu trong suốt và phải bao phủ hoàn toàn từ ít nhất là giữa đùi đến hai (2) inch dưới xương đòn. Phần lồng ngực không được lộ ra.

Tất cả các Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu và Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu phải mang theo người thẻ nhận dạng và phải xuất trình thẻ này khi có yêu cầu, trong đó có tên, ảnh, và số giấy phép và ngày hết hạn của giấy phép. Thành Phố sẽ cấp các thẻ nhận dạng như vậy cho những Người Được Phép.

C. Sổ Đăng Ký Nhân Sự và Sổ Theo Dõi Hàng Ngày

Các Chủ Nhân của các Cơ Sở Xoa Bóp phải duy trì một quyển sổ đăng ký nhân sự, được chấp thuận theo biểu mẫu của Hội Đồng Quản Lý Thành Phố, trong đó có ghi các tên, số giấy phép của các Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu và các Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu có trong khu nhà, kèm theo mô tả về các dịch vụ được thực hiện và các tên của bất cứ Nhân Viên hoặc cá nhân nào khác được giữ ở lại hoặc làm việc trong các khu nhà.

Các Chủ Nhân của các Cơ Sở Xoa Bóp sẽ phải duy trì một sổ theo dõi hàng ngày, được chấp thuận theo biểu mẫu của Hội Đồng Quản Lý Thành Phố trong đó bao gồm các tên của (các) Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu hoặc (các) Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu thực hiện việc Xoa Bóp trong các khu nhà của ngày đó, các thời gian họ làm việc và một danh sách các dịch vụ họ đã thực hiện trong ngày đó. Sổ theo dõi hàng ngày sẽ bao gồm tên và chức vụ nghề nghiệp của mỗi Nhân Viên hoặc cá nhân khác được giữ ở lại hoặc làm việc ở các khu nhà trong ngày hôm đó và các dịch vụ mà họ đã làm đã thực hiện. Sổ theo dõi hàng ngày phải được ghi đầy đủ trước khi kết thúc ngày của mỗi ngày làm việc.

Sổ đăng ký nhân sự sẽ xác định rõ ràng (những) Người Quản Lý và/hoặc (những) Người Điều Hành của Cơ Sở Xoa Bóp đó, theo quy định bởi (các) Chủ Nhân, và sổ theo dõi hàng ngày sẽ xác định rõ (những) Người Quản Lý nào và/hoặc (những) Người Điều Hành nào chịu trách nhiệm đối với Cơ Sở Xoa Bóp trong mỗi ngày.

Sổ đăng ký nhân sự và sổ theo dõi hàng ngày phải có sẵn để kiểm tra bởi Thành Phố Oakland vào mọi lúc trong giờ làm việc thông thường và sẽ được lưu giữ trong vòng một năm. Việc không duy trì sổ đăng ký nhân sự hoặc sổ theo dõi hàng ngày theo đúng quy định của Mục này sẽ là một sự vi phạm của Chương này.

D. Thuê Các Nhân Viên Mới

Người Được Phép sẽ gửi cho Thành Phố Oakland thông báo bằng văn bản, bao gồm các tên, địa chỉ và các ảnh chụp của bất cứ các Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu, Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu, các Nhân Viên hoặc người mới nào khác đang làm việc hoặc thực hiện các dịch vụ trong các khu nhà của Cơ Sở Xoa Bóp. Thông báo này sẽ được gửi đến Thành

Phố trước ngày đầu tiên được thuê làm việc và Thành Phố sẽ cho phép yêu cầu kiểm tra nhân thân của bất cứ ai được liệt kê trong thông báo để nhằm mục đích nhận dạng.

E. Sổ Đăng Ký Khách Hàng.

Mỗi Cơ Sở Xoa Bóp đều phải giữ một sổ đăng ký khách hàng, được chấp thuận theo biểu mẫu của Hội Đồng Quản Lý Thành Phố, trong đó liệt kê tất cả các Khách Hàng, tên, địa chỉ của họ, ngày và thời gian Xoa Bóp bao gồm thời gian đến và đi của họ, tên của Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu hoặc Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu cho Khách Hàng đó, loại dịch vụ được cung cấp, bao gồm phòng hoặc loại phòng ngăn nhỏ mà tại đó thực hiện việc xoa bóp và thanh toán chi phí. Sổ đăng ký khách hàng phải được cập nhật trước khi kết thúc mỗi ngày làm việc. Sổ đăng ký khách hàng phải có sẵn để Thành Phố Oakland kiểm tra vào bất cứ thời điểm nào trong giờ làm việc thông thường. Các hồ sơ ghi chép này phải được giữ kín, không được công bố ra ngoài và chỉ có thể được kiểm tra bởi Thành Phố Oakland trong quá trình điều tra hình sự hoặc theo các bước thủ tục để đình chỉ hoặc thu hồi giấy phép theo quy định của Chương này. Các hồ sơ ghi chép này sẽ được lưu giữ trong vòng một năm.

F. Vệ Sinh

Tất cả các Cơ Sở Xoa Bóp sẽ phải trang bị các tấm trải giường và khăn tắm được giặt ủi, vệ sinh sạch sẽ, có chất lượng phù hợp, được giặt ủi sau mỗi lần sử dụng và được lưu trữ một cách vệ sinh trong cơ sở. Có thể dùng loại giấy trắng dày thay cho các đồ bằng vải lanh. Giấy trắng thay vải lanh chỉ được sử dụng một lần.

Tất cả các phần của khu nhà Cơ Sở Xoa Bóp phải được giữ sạch sẽ và vệ sinh.

Không được giặt ủi hoặc sấy khô các khăn tắm hoặc tấm trải giường trong bất cứ Cơ Sở Xoa Bóp nào trừ khi những cơ sở xoa bóp đó được trang bị các hệ thống giặt ủi và sấy khô đã được chấp thuận. Người có Phép mở Cơ Sở Xoa Bóp phải cung cấp các chỗ chứa được chấp thuận để lưu trữ các đồ bằng vải lanh đã bị dơ bẩn và trang bị các thùng chứa rác thải được chấp thuận để thải bỏ các khăn tắm bằng giấy và các vật liệu thải bỏ khác.

Các phòng làm ướt, sưởi khô, phòng tắm vòi hoa sen và các phòng vệ sinh phải được tẩy uế ít nhất một lần trong ngày làm việc. Các bồn tắm phải được rửa sạch sau mỗi lần sử dụng.

Các tấm lót trên các bàn Xoa Bóp phải được làm bằng các vật liệu bền chắc, không thấm nước.

G. Nghiêm cấm sử dụng các ổ khóa cho cửa của các phòng Xoa Bóp

Không được thực hiện bất cứ hoạt động Xoa Bóp nào trong bất cứ các phòng ngăn nhỏ, phòng, buồng hoặc khu vực được gắn cửa đi có thể khóa được.

H. Các yêu cầu cho các cửa đi vào

Các cửa an ninh thứ hai tại lối vào của phòng sẽ được giữ không bị khóa trong suốt thời gian làm việc.

I. Các dịch vụ xoa bóp được thông báo.

Mỗi dịch vụ do Cơ Sở Xoa Bóp cung cấp, bao gồm giá cả và thời gian tối thiểu để thực hiện dịch vụ, sẽ được thông báo tại một vị trí dễ thấy khi người dân đi vào. Không được thực hiện cũng như không xem xét đối với bất cứ (các) dịch vụ nào mà không có thông báo. Chỉ những dịch vụ có chức năng Xoa Bóp được công nhận là hợp pháp mới được

phép thực hiện, cung cấp để thực hiện, mời gọi hoặc bằng bất cứ cách nào khác để có dịch vụ đó.

J. Quảng Cáo.

Tất cả các quảng cáo cho các Cơ Sở Xoa Bóp đều phải phản ánh đúng bản chất không liên quan đến tình dục của nghề kinh doanh này. Cơ Sở Xoa Bóp không được phép đặt, phát hành hoặc phân phát hoặc là nguyên nhân gây ra việc đặt, phát hành hoặc phân phát bất cứ các vấn đề về quảng cáo nào mà có thể giới thiệu với các Khách Hàng tương lai rằng có bất cứ dịch vụ nào khác ngoài các dịch vụ đã được mô tả trong Chương này.

K. Các khoản tiền trả và tiền thưởng.

Tất cả các dịch vụ Xoa Bóp sẽ được thanh toán tại khu vực tiếp tân và tất cả các khoản tiền thưởng nếu có, cũng sẽ được thanh toán tại khu vực tiếp tân.

L. Cấm cư trú.

Không có bất cứ ai được sinh sống hoặc ở bên trong các khu nhà của một Cơ Sở Xoa Bóp.

M. Cấm các thiết bị báo động.

Nghiêm cấm các Cơ Sở Xoa Bóp trang bị bất cứ thiết bị báo động nào có thể được tận dụng ban đầu làm hệ thống báo động để cảnh báo cho những người hiện diện tại Cơ Sở Xoa Bóp về sự có mặt của các nhân viên công lực, các cơ quan thẩm quyền của Thành Phố hoặc của quận tại các khu nhà của cơ sở. Các thiết bị trên bao gồm nhưng không giới hạn trong các loại thiết bị điều chỉnh ánh sáng hoặc âm nhạc, các thiết bị thăm dò điện tử, các thiết bị video bên ngoài và bên trong và các hệ thống báo động khác ngoài các loại trên được sử dụng để báo động hỏa hoạn và an ninh.

5.36.170 Bắt buộc thi hành – Kiểm Tra Cơ Sở Xoa Bóp.

Để bắt buộc tuân thủ Chương này, các Nhân Viên của Thành Phố hoặc quận có thể vào các khu nhà của bất cứ Cơ Sở Xoa Bóp nào trong các giờ làm việc thông thường khi cần thiết để thực hiện nhiệm vụ của họ. Nếu Chủ Nhân, Người Điều Hành, Người Quản Lý hoặc bất cứ cá nhân nào có trách nhiệm của Cơ Sở Xoa Bóp tự ý từ chối bất cứ nhân viên hoặc việc kiểm tra nào theo đây được phép vào cơ sở, luật pháp bang sẽ cho phép tận dụng việc tổng đạt trát lệnh kiểm tra. (Ord. 12114 § 1 (phần), 1999: trước bộ luật § 5-6.135)

5.36.180 Yêu cầu giấy phép – Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu

A. Yêu cầu giấy phép hợp lệ.

Bất cứ cá nhân nào hướng dẫn, thực hiện, tiến hành, liên quan đến hoặc cung cấp việc Xoa Bóp mà không có Giấy Phép Xoa Bóp Trị Liệu hợp lệ được cấp theo đúng các điều khoản của Chương này đều là hành vi trái pháp luật và vi phạm Chương này. Điều này bao gồm các cá nhân thực hiện việc Xoa Bóp trong các cơ sở được miễn các yêu cầu về giấy phép mở Cơ Sở Xoa Bóp chiếu theo mục 5.36.030 của Chương này.

B. Không được cấp phép nếu Gây Ra Các Vi Phạm Không Đủ Điều Kiện.

Giấy phép Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu có thể không được cấp cho bất cứ cá nhân nào đã gây ra Vi Phạm Không Đủ Điều Kiện như đã được định nghĩa trong mục 5.36.020.

C. Cấm đăng ký hoặc xin cấp giấy phép.

Nghiêm cấm bất cứ cá nhân nào hướng dẫn, thực hiện, tiến hành, liên quan đến hoặc cung cấp việc Xoa Bóp mà không có Giấy Phép Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu hợp lệ được phép đăng ký hoặc xin cấp bất cứ giấy phép nào theo quy định của Chương này trong vòng năm (5) năm kể từ ngày gậy ra (các) vi phạm.

5.36.190 Các yêu cầu tối thiểu – Giấy Phép Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu.

Những Người Đăng Ký Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu phải cung cấp cho Hội Đồng Quản Lý Thành Phố các bằng chứng chứng tỏ rằng họ đã đáp ứng ít nhất là hai (2) điều kiện tối thiểu sau đây trước khi có thể được cấp giấy phép:

1. Một bản sao nguyên bản của bằng cấp, chứng chỉ hoặc các giấy tờ của trường lớp minh chứng rằng đã hoàn thành 300 giờ hướng dẫn trong lớp bởi một Trường Đào Tạo Được Công Nhận, hoặc bằng chứng đã làm công việc chuyên viên xoa bóp trị liệu không ít hơn 3,500 giờ;
2. Thi đậu Kỳ Thi Chứng Nhận Quốc Gia về Xoa Bóp Trị Liệu hoặc Công việc chăm sóc cơ thể;
3. Thành viên đang tham gia vào Tổ Chức Xoa Bóp Nhà Nghề Quốc Gia hoặc Hiệp hội có yêu cầu các thành viên phải có các điều sau:
 - A. Chứng minh đã tham gia ít nhất 100 giờ huấn luyện hoặc dạy Xoa Bóp
 - B. Có bảo hiểm trách nhiệm hành nghề với số tiền tối thiểu là \$1,000, 000.00 cho mỗi trường hợp
 - C. Tuân theo nội qui đạo đức; và
 - D. Gia hạn tư cách hội viên tối thiểu hai năm một lần.

5.36.200 Giấy Phép Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu

Tiêu Chuẩn Hội Đủ Điều Kiện:

Bất cứ cá nhân nào hiện đã tham gia vào một Trường Đào Tạo Được Công Nhận, như được định nghĩa trong Chương này, sau khi thực hiện thành công một trăm (100) giờ hướng dẫn tại một Trường Đào Tạo Được Công Nhận hoặc chương trình kết hợp giữa các Trường Đào Tạo Được Công Nhận, sẽ có thể được cấp một giấy phép Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu. Giấy phép này cho phép Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu được thực hiện các dịch vụ Xoa Bóp dưới sự giám sát trực tiếp của Người Được Phép Thực Hiện Xoa Bóp Trị Liệu.

B. Đăng Ký

Những người đăng ký xin cấp giấy phép Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu phải điền đầy đủ mẫu đơn xin đăng ký giấy phép Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu và tuân theo đúng các yêu cầu hành nghề của Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu được quy định trong Mục 5.36.250. Những người đăng ký này cũng phải cung cấp một văn bản do giám đốc hoặc người quản lý của Trường Đào Tạo Được Công Nhận ghi rõ ngày đã bắt đầu học và ngày dự kiến sẽ tốt nghiệp của Người Đăng Ký.

C. Hết hạn

Các giấy phép Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu sẽ hết hạn sau một trăm (100) ngày kể từ khi được cấp và sẽ không được gia hạn thêm.

D. Không được cấp giấy phép nếu Gây Ra Các Vi Phạm Không Đủ Điều Kiện.
Giấy phép Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu sẽ không được cấp cho bất cứ cá nhân nào đã gây ra Vi Phạm Không Đủ Điều Kiện như mô tả trong Mục 5.36.020.

E. Cấm đăng ký hoặc xin cấp giấy phép.

Bất cứ Người Được Phép làm Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu mà vi phạm bất cứ điều khoản nào trong Chương này sẽ bị cấm đăng ký hoặc xin cấp bất cứ giấy phép nào quy định trong Chương này trong vòng năm (5) năm kể từ ngày gây ra (các) vi phạm.

5.36.210 Nội dung trong đơn đăng ký giấy phép – Các Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu, Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu và Người Hành Nghề Riêng Tại Gia.

Các đơn xin đăng ký giấy phép Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu và Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu phải có các thông tin sau:

1. Nếu Người Đăng Ký là công dân Hoa Kỳ, cần cung cấp số thẻ an ninh xã hội, số bằng lái xe, giấy khai sinh và hộ chiếu của họ kèm theo các tài liệu gốc để đối chiếu và được sao lục bởi Hội Đồng Quản Lý Thành Phố;
2. Nếu Người Đăng Ký không phải là công dân Hoa Kỳ, cần cung cấp các hồ sơ gốc của Sở Di Trú và Nhập Quốc Tịch (INS), hộ chiếu và tất cả các hồ sơ nhập cư khác của họ để đối chiếu và phải được sao lục bởi Hội Đồng Quản Lý Thành Phố;
3. Tên, chữ lót và họ của Người Đăng Ký và địa chỉ cư trú hiện tại;
4. Nơi cư trú của Người Đăng Ký trong vòng năm (5) năm vừa qua kể từ ngày đăng ký;
5. Các đặc điểm cá nhân của Người Đăng Ký, chẳng hạn như chiều cao, cân nặng, màu mắt, màu tóc, giới tính;
6. Giấy tờ chứng minh rằng Người Đăng Ký ít nhất là mười tám (18) tuổi;
7. Các tên, địa chỉ và thông tin liên hệ của người chủ hiện thời của Người Đăng Ký hoặc nếu tự làm thì là tên của doanh nghiệp, loại dịch vụ hoặc sản phẩm cung cấp, các tên, địa chỉ và thông tin liên hệ của ít nhất ba doanh nghiệp để xác nhận;
8. Các tên, địa chỉ và thông tin liên hệ của những người chủ của Người Đăng Ký trong vòng năm năm ngay trước ngày đăng ký hoặc nếu tự làm thì là tên của doanh nghiệp, loại dịch vụ và sản phẩm cung cấp, các tên, địa chỉ và thông tin liên hệ của ít nhất ba doanh nghiệp để xác nhận của mỗi năm trong khoảng thời gian năm (5) năm trước đó;
9. Các hồ sơ gốc minh chứng việc hoàn thành các yêu cầu tối thiểu để cấp giấy phép Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu như được mô tả trong Chương 5.36.190;
10. Nếu Người Đăng Ký hiện đang hoặc đã có bất cứ giấy phép hoặc giấy đăng ký cung cấp hoặc thực hiện việc Xoa Bóp tại California hoặc bất cứ bang nào khác, cần cung cấp số giấy đăng ký, giấy phép, tên cơ quan cấp phép và các thông tin nếu như giấy đăng ký hoặc giấy phép đó đã từng bị thu hồi hoặc đình chỉ và các nguyên do của sự việc;
11. Các dấu lấn tay và ảnh chụp của Người Đăng Ký;
12. Giấy chứng nhận ghi rõ hình phạt khai man rằng Người Đăng Ký không gây ra bất cứ Các Vi Phạm Không Đủ Điều Kiện nào như được mô tả trong Chương 5.36.020;
13. Các thông tin bổ sung như trên nếu Hội Đồng Quản Lý Thành Phố, hoặc các cơ quan của Thành Phố mà đơn xin đăng ký có thể đề cập đến hoặc khi có yêu cầu; và,

14. (Những) Người Đăng Ký sẽ xem xét, ký tên và ghi ngày tháng vào một biểu mẫu do Hội Đồng Quản Lý Thành Phố cung cấp, chứng nhận rằng họ: (a) đã nhận được một bản sao của chương này; (b) đã hiểu rõ các nội dung của nó; và (c) đã hiểu và chấp thuận các trách nhiệm và nghĩa vụ được quy định trong Chương này.

Bất cứ Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu hướng dẫn, thực hiện, liên quan đến hoặc cung cấp việc Xoa Bóp tại nơi cư trú của họ hoặc được gọi đến để Xoa Bóp theo yêu cầu đều được xem là Người Hành Nghề Riêng Tại Gia và phải khai báo theo biểu mẫu được cấp bởi Hội Đồng Quản Lý Thành Phố về nội dung hành nghề của họ và cũng phải tuân thủ các yêu cầu sau đây:

1. Sổ Đăng Ký Khách Hàng. Người Hành Nghề Riêng Tại Gia sẽ phải giữ một quyển sổ đăng ký khách hàng theo mẫu được chấp thuận bởi Hội Đồng Quản Lý Thành Phố, trong đó liệt kê tất cả các Khách Hàng, tên, địa chỉ, ngày và thời gian thực hiện việc Xoa Bóp bao gồm thời gian đến và đi, loại dịch vụ cung cấp và chi phí thanh toán. Sổ đăng ký khách hàng phải được cập nhật trước khi kết thúc mỗi ngày làm việc. Sổ đăng ký khách hàng phải có sẵn để Thành Phố Oakland kiểm tra vào bất cứ thời điểm nào trong giờ làm việc thông thường. Các hồ sơ ghi chép này phải được giữ kín, không được công bố ra ngoài và chỉ có thể được kiểm tra bởi Thành Phố Oakland trong quá trình điều tra hình sự hoặc theo các bước thủ tục để đình chỉ hoặc thu hồi giấy phép theo quy định của Chương này. Các hồ sơ ghi chép này sẽ được lưu giữ trong vòng một năm.

5.36.220 Khả năng áp dụng cho các giấy phép Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu hiện hữu.

Các điều khoản của Chương này sẽ được áp dụng cho bất cứ (các) cá nhân nào hướng dẫn, thực hiện, tiến hành, liên quan đến hoặc cung cấp việc Xoa Bóp nếu các hoạt động đó được tổ chức trước hoặc sau ngày sắc lệnh này có hiệu lực. Các Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu đã được cấp giấy phép theo các yêu cầu trước kia của Chương 5.36 phải tuân theo đúng các yêu cầu của Chương này, theo khoảng thời gian gia hạn của các giấy phép Cơ Sở Xoa Bóp hoặc trong vòng sáu mươi (60) ngày, tùy theo điều kiện nào lâu nhưng không cần phải chứng minh rằng họ đủ các điều kiện tối thiểu để được cấp giấy phép Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu theo Mục 5.36.190. Việc xác nhận đủ các điều kiện tối thiểu này sẽ được kéo dài thêm mỗi khoảng thời gian gia hạn kế tiếp của Giấy Phép Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu miễn là giấy phép đó không bị thu hồi, đình chỉ hoặc hết hạn. Bất cứ Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu nào không tuân thủ đúng trong vòng một năm kể từ ngày sắc lệnh này có hiệu lực sẽ bị tuyên bố là đã vi phạm Chương này.

5.36.230 Nội dung trong các giấy phép – Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu và Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu.

Các giấy phép Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu và Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu phải có các mô tả về bất cứ các hoạt động nào mà họ được cấp phép, được đào tạo hoặc cho phép thực hiện, tên và địa chỉ cư trú của anh hoặc cô ta, bất cứ điều kiện nào đang áp dụng đối với giấy phép đó, ngày giấy phép được cấp và ngày hết hạn.

5.36.240 Thời gian hiệu lực và việc gia hạn các giấy phép – Các Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu và Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu..

Tất cả các giấy phép Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu sẽ có hiệu lực trong vòng một năm kể từ ngày được cấp và phải được gia hạn hàng năm. Người Đăng Ký sẽ chịu trách nhiệm việc khởi xướng và hoàn thành quá trình gia hạn. Người Đăng Ký và Hội Đồng Quản Lý Thành Phố đối với việc gia hạn giấy phép sẽ bị chi phối bởi các điều khoản tương tự như khi áp dụng cho việc cấp giấy phép mới.

Giấy phép Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu sẽ có hiệu lực trong vòng một trăm hai mươi (120) ngày kể từ ngày được cấp và sẽ không được gia hạn.

Các yêu cầu hành nghề – Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu và Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu

Tất cả các Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu và Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu phải mang theo người thẻ nhận dạng và phải xuất trình thẻ này khi có yêu cầu, trong đó có tên, ảnh, và số giấy phép và ngày hết hạn của giấy phép. Thành Phố sẽ cấp các thẻ nhận dạng như vậy cho những Người Được Phép.

Tất cả các Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu và các Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu phải rửa tay trước khi thực hiện việc Xoa Bóp. Tất cả các Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu và các Học Viên phải không được mang bất cứ căn bệnh lây truyền nào. Các dụng cụ để Xoa Bóp phải được vệ sinh kỹ trước mỗi lần sử dụng bằng các biện pháp vệ sinh đã được chấp thuận.

C. Ăn mặc phù hợp.

Các Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu và Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu đều phải luôn luôn ăn mặc đầy đủ, phải mặc các quần áo sạch sẽ và các quần áo đó phải kín đáo hoàn toàn, không được làm bằng các vật liệu trong suốt và phải bao phủ hoàn toàn từ ít nhất là giữa đùi đến hai (2) inch dưới xương đòn. Phần lông ngực không được lộ ra.

D. Giờ Làm Việc:

Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu và Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu chỉ được cung cấp các dịch vụ Xoa Bóp trong khoảng thời gian từ 7 giờ sáng đến 10 giờ tối theo Giờ Thái Bình Dương.

5.36.260 Quá trình xem xét đơn xin đăng ký.

A. Lưu trữ các đơn xin đăng ký.

Tất cả các đơn xin đăng ký cấp giấy phép theo quy định trong Chương này, bao gồm việc gia hạn, sẽ được nộp tại Văn Phòng Hội Đồng Quản Lý Thành Phố. Hội Đồng Quản Lý Thành Phố sẽ nhận bất cứ khoản lệ phí nào cần cho việc đăng ký, đảm bảo rằng đơn xin đăng ký được điền đầy đủ và chuyển đơn sang Cảnh Sát Trưởng để thẩm tra, xem xét và đề xuất.

B. Các thủ tục đăng ký.

Ngay sau khi lưu trữ bất cứ đơn xin đăng ký nào theo Chương này, Hội Đồng Quản Lý Thành Phố sẽ công khai một bản sao đơn xin đăng ký đó để mọi người xem xét và chuyển một bản sao tới Cảnh Sát Trưởng, là người sẽ tiến hành việc điều tra.

C. Điều tra.

Hội Đồng Quản Lý Thành Phố sẽ chuyển đơn xin đăng ký đến Cảnh Sát Trưởng, là người sẽ tiến hành việc điều tra lý lịch đối với tất cả những Người Đăng Ký cần cấp phép theo Chương này. Trường hợp (những) Người Đăng Ký là bất cứ tổ chức, hiệp hội, công ty hoặc các pháp thể khác, việc điều tra tất cả các cá nhân, viên chức, các giám đốc, các Người Quản Lý và các cổ đông bên trong các pháp thể đó đã được đặt tên hoặc đăng ký rộng rãi sẽ được tiến hành một cách phù hợp. Trường hợp đơn xin đăng ký cấp giấy phép cho một Cơ Sở Xoa Bóp, việc điều tra lý lịch của tất cả Nhân Viên Không Thực Hiện Việc Xoa Bóp cũng sẽ được tiến hành một cách phù hợp. Người Đăng Ký sẽ được lấy dấu vân tay, chụp ảnh và sẽ xem xét hồ sơ hình sự của họ nếu có. Đối với các giấy phép mở Cơ Sở Xoa Bóp, tất cả các Chủ Nhân phải được lấy dấu vân tay và chụp ảnh, xem xét hồ sơ hình sự của họ nếu có, và cả các tính chất và trách nhiệm hoạt động kinh doanh của Chủ Nhân và tất cả những cá nhân liên quan trực tiếp hoặc gián tiếp đến giấy phép được cấp. Sau khi đánh giá các thông tin xong, Cảnh Sát Trưởng sẽ chuyển bằng văn bản bất cứ đề xuất hoặc phát kiến nào có được từ quá trình thẩm tra cho Hội Đồng Quản Lý Thành Phố và sẽ đưa ra xem xét cụ thể về sự an toàn và lợi ích chung của cộng đồng, và đối với các giấy phép Cơ Sở Xoa Bóp sẽ xác định rằng hoạt động của Cơ Sở Xoa Bóp sẽ gây ra các rủi ro vượt quá giới hạn ảnh hưởng tới sức khỏe, an toàn và lợi ích chung của cộng đồng hay không.

Hội Đồng Quản Lý Thành Phố cũng sẽ chuyển đơn xin đăng ký tới các cơ quan thẩm quyền khác phù hợp của Thành Phố và Hạt để đảm bảo tuân thủ đúng các luật lệ hiện hành của bang, quận và địa phương.

D. Điều trần

Việc đăng ký sẽ được bố trí một buổi điều trần vào thời điểm không ít hơn năm (5) ngày và không quá sáu mươi (60) ngày kể từ ngày nộp đơn xin đăng ký. Tất cả những cá nhân liên quan đến việc đăng ký đều phải có mặt để nêu các lý do, xác nhận hoặc đề xuất tại buổi điều trần. Hội Đồng Quản Lý Thành Phố có thể tiếp tục nghe điều trần theo từng đợt khi cần.

E. Điều trần cá nhân.

Hội Đồng Quản Lý Thành Phố có thể tiến hành một cuộc điều trần cá nhân đối với Người Đăng Ký để chứng minh và đối chiếu việc hội đủ điều kiện của cá nhân. Biên bản tổng hợp cuộc điều trần sẽ được lập và là một phần của hồ sơ hoặc biên bản đối với đơn xin đăng ký đó.

F. Viên Chức Điều Trần.

Hội Đồng Quản Lý Thành Phố có thể chỉ định một nhân viên của Hội Đồng Quản Lý Thành Phố để nghe điều trần, tìm hiểu và đề xuất đối với bất cứ giấy phép nào chiếu theo quy định của Chương này. Người được chỉ định sẽ được gọi là “Viên Chức Điều Trần.” Hội Đồng Quản Lý Thành Phố và Viên Chức Điều Trần sẽ không bị ràng buộc bởi luật lệ thông thường và các quy định luật pháp về các bằng chứng và thủ tục, nhưng bất cứ buổi điều trần hoặc tìm hiểu nào sẽ phải được tổ chức sao cho xác định rõ các quyền liên quan của các phái công khai và thực hiện đúng nội dung và các điều khoản của Chương này. Việc không theo đúng các thủ tục chính thức của bất cứ việc thực hiện, cách lấy lời chứng và tiếp nhận bằng chứng lưu trữ trong biên bản ghi chép mà không được thừa nhận bởi luật hiện hành hoặc các quy định luật pháp về bằng chứng và thủ tục, sẽ không làm mất hiệu lực bất cứ phán quyết, quyết định hoặc quy định nào được lập theo Chương này.

G. Thông báo buổi điều trần.

Hội Đồng Quản Lý Thành Phố sẽ thông báo cho Người Đăng Ký về thời gian và địa điểm diễn ra bất cứ buổi điều trần nào về đơn xin đăng ký ít nhất năm (5) ngày làm việc trước đó. Hội Đồng Quản Lý Thành Phố sẽ ban hành thông báo buổi điều trần trên tờ báo chính thức của Thành Phố ít nhất năm (5) ngày trước ngày diễn ra buổi điều trần, và sẽ gửi một thông báo buổi điều trần lên bảng tin gần Toà Đại Sảnh, và nếu có thể sẽ gửi một thông báo buổi điều trần đến khu nhà mà sẽ bị ảnh hưởng trước tiên bởi việc cấp phép đó. Thông báo này sẽ nêu rõ đơn xin đăng ký đó đã được lưu trữ, tên của Người Đăng Ký, nội dung yêu cầu cấp phép và thời gian, địa điểm buổi điều trần.

H. Văn Bản Quyết Định

Bất cứ buổi điều trần nào về việc đăng ký sẽ được ghi lại và sau buổi điều trần đó trong vòng sáu mươi (60) ngày kể từ ngày ra quyết định, Hội Đồng Quản Lý Thành Phố sẽ gửi cho Người Đăng Ký một quyết định bằng văn bản về việc đăng ký đó.

I. Thư Ký Hội Đồng Thành Phố sẽ được thông báo thực hiện các giấy phép.

Hội Đồng Quản Lý Thành Phố sẽ thông báo cho Thư Ký Hội Đồng Thành Phố về việc thực hiện bất cứ hành động nào đối với đơn xin đăng ký đó theo như Chương này và sẽ công khai các bản sao tất cả các trao đổi, xác nhận và biên bản ghi chép liên quan đến các đơn xin đăng ký và các giấy phép đó để mọi người xem xét.

5.36.270 Việc cấp giấy phép và các điều kiện.

A. Việc cấp phép.

Trong vòng sáu mươi (60) ngày để hoàn tất việc thẩm tra nhân thân và tiếp nhận thông tin từ Cảnh Sát Trưởng, Viên Chức Điều Trần sẽ ban hành một giấy phép theo quy định của Chương này trừ khi Hội Đồng Quản Lý Thành Phố xét thấy và tuyên bố bằng văn bản rằng:

1. Người Đăng Ký không cung cấp các thông tin liên quan đến đơn xin đăng ký đó do Hội Đồng Quản Lý Thành Phố yêu cầu để làm cơ sở cho Hội Đồng Quản Lý Thành Phố ra quyết định; hoặc
2. Bất cứ vấn đề nào được trình bày trong đơn xin đăng ký đó hoặc bất cứ thông tin nào được đệ trình bổ sung thêm là không chính xác hoặc sai sự thật; hoặc
3. Người Đăng Ký, (các) Chủ Nhân hoặc bất cứ cá nhân nào liên quan trực tiếp hoặc gián tiếp đến giấy phép nếu được cấp đã gây ra Vi Phạm Không Đủ Điều Kiện hoặc đã vi phạm bất cứ điều khoản nào của các mục 5.36.100, 5.36.160, 5.36.190 hoặc 5.36.250 và Hội Đồng Quản Lý Thành Phố kết luận rằng bởi lý do hoặc hành vi tội phạm đó, Người Đăng Ký, (các) Chủ Nhân hoặc bất cứ cá nhân nào liên quan trực tiếp hoặc gián tiếp đến giấy phép nếu được cấp sẽ không được phép hoạt động kinh doanh theo quy định pháp luật hoặc theo cách không để Các Khách Hàng của doanh nghiệp chịu rủi ro thiệt hại hoặc chịu các hành động tội phạm, lừa đảo hoặc trái đạo đức khác. practices.

B. Các điều kiện.

Hội Đồng Quản Lý Thành Phố có thể áp dụng các điều kiện hành nghề cụ thể đối với bất cứ giấy phép nào được cấp căn cứ theo quy định của Chương này để bảo vệ sự an toàn và lợi ích chung của cộng đồng, giảm thiểu tác động của tội phạm, phát hiện các hành vi phạm tội hoặc nhận diện những kẻ phạm tội, hoặc để bắt buộc theo đúng các điều khoản của chương này. Bất cứ điều kiện nào được áp dụng căn cứ theo các điều khoản của Mục này sẽ được tuyên

bổ bằng văn bản, cùng với những lý do theo đó, và được áp dụng cho Người Đăng Ký hoặc Người Được Phép.

Nếu các điều kiện được áp dụng theo Mục này trong thời gian cấp giấy phép, (các) điều kiện này sẽ có hiệu lực sau mười lăm (15) ngày kể từ ngày thông báo cấp giấy phép cho dịch vụ của việc đó.

5.36.280 Các vi phạm.

A. Tội phạm pháp nhẹ

Bất cứ cá nhân nào cố tình hoặc có chủ ý vi phạm bất cứ điều khoản nào của Chương này hoặc xem nhẹ không để ý tới các điều khoản của Chương này, mà sự vi phạm đó đe dọa đến sức khỏe, an toàn và lợi ích chung của cộng đồng đều bị xem là có tội phạm pháp nhẹ. Bất cứ cá nhân nào bị kết án tội phạm pháp nhẹ theo các điều khoản của Chương này sẽ có thể bị trừng phạt bằng việc tống giam trong nhà tù của quận không quá sáu tháng hoặc bị phạt một khoản tiền không vượt quá một ngàn đô-la (1000\$) hoặc chịu cả hai hình phạt trên. Để áp dụng trong Mục này, thuật ngữ “cá nhân” có nghĩa là bất cứ hãng, hiệp hội, cá nhân, công ty hợp doanh, Công Ty Trách Nhiệm Hữu Hạn hoặc các pháp thể doanh nghiệp hoặc liên doanh nào khác.

B. Các Vi Phạm Riêng cho Mỗi Ngày.

Bất cứ cá nhân nào vi phạm Chương này sẽ phải chịu trách nhiệm pháp lý và bị kết tội vi phạm riêng cho mỗi ngày mà có vi phạm xảy ra, có vi phạm tiếp diễn hoặc được cho phép.

C. Gây Phiền Hà Đến Cộng Đồng.

Việc gây phiền hà đến cộng đồng có thể được Thành Phố giảm nhẹ chẳng hạn như.

D. Các Án Phạt Dân Sự

Bất cứ vi phạm nào đối với Chương này đều tùy thuộc vào các án phạt dân sự và trát lệnh hầu tòa chiếu theo các Đoạn 1.08 và 1.12 của Bộ Luật Thành Phố Oakland.

E. Trách Nhiệm Pháp Lý đối với Những Chi Phí.

Những cá nhân vi phạm Chương này sẽ phải chịu trách nhiệm pháp lý đối với những khoản phí tổn, chi tiêu và bồi thường phải trả hoặc phải chịu bởi Thành Phố hoặc bất cứ các nhà thầu nào của Thành Phố để trừng phạt, hủy bỏ và truy tố (các) vi phạm đó. Các lệ phí tái thẩm tra để xác định việc tuân thủ với những vi phạm được thông báo hoặc được gọi ra hầu tòa trước đó sẽ do người đứng tên trên giấy phép mở Cơ Sở Xoa Bóp thanh toán. Các lệ phí sẽ được tính theo quy định cụ thể trong Giá Biểu Lệ Phí Chính của Thành Phố. Cơ quan thẩm tra sẽ gửi thông báo bằng văn bản cho (các) Chủ Nhân Cơ Sở Xoa Bóp, (các) Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu hoặc (các) Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu trong đó nêu rõ các khoản mục chi phí của các dịch vụ phải thanh toán và yêu cầu việc thanh toán của việc đó. Nếu hóa đơn đó chưa được thanh toán trong khoảng thời gian quy định, các chi phí đó sẽ được chuyển qua giấy thế chấp nợ đối với các tài sản, nếu được áp dụng, và phải được thanh toán đầy đủ trước khi giấy phép Cơ Sở Xoa Bóp, giấy phép Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu hoặc giấy phép Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu được cấp hoặc gia hạn.

F. Cấm đăng ký hoặc xin giấy phép

Bất cứ cá nhân, hãng, hiệp hội, công ty, công ty hợp doanh, Công Ty Trách Nhiệm Hữu Hạn

hoặc bất cứ pháp thể nào khác mà vi phạm, hoặc gây ra hoặc cho phép người khác vi phạm, bất cứ các điều khoản nào của Chương này hoặc gây ra một Vi Phạm Không Đủ Điều Kiện, sẽ bị cấm không được đăng ký và xin bất cứ giấy phép nào theo Chương này trong vòng năm (5) năm kể từ ngày gây ra (các) vi phạm.

5.36.290 Các Khu Vực Cấm Xoa Bóp.

Việc sờ mó, ở bất cứ phần nào của cơ thể hoặc bằng bất cứ vật thể nào lên một vùng Nhạy Cảm có hoặc không có vải che của Khách Hàng trước lúc, trong lúc hoặc sau khi bất cứ dịch vụ Xoa Bóp nào đều là hành vi trái pháp luật đối với bất cứ Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu, Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu, Người Quản Lý, Nhân Viên, Người Điều Hành, Người Sở Hữu hoặc cá nhân nào.

5.36.300 Quy trình và các lý do thu hồi và đình chỉ.

Bất cứ giấy phép nào được cấp theo Chương này đều có thể bị thu hồi hoặc đình chỉ bởi Hội Đồng Quản Lý Thành Phố chiếu theo các quy trình được công bố trong Mục 5.02.080 khi Hội Đồng Quản Lý Thành Phố nhận thấy rằng có một trong những điều kiện sau đang xảy ra:

1. Rằng bất cứ các yêu cầu để cấp phép như vậy đều không có thật; hoặc
2. Rằng việc vi phạm bất cứ các yêu cầu cấp phép hoặc hành nghề nào, bao gồm cả vi phạm điều kiện cấp phép, đã xảy ra; hoặc
3. Rằng bất cứ Người Được Phép mở Cơ Sở Xoa Bóp đã cho phép một Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu không có giấy phép hợp lệ thực hiện các dịch vụ trong khu nhà của cơ sở đó; hoặc
4. Rằng bất cứ Chuyên Viên Xoa Bóp Trị Liệu hoặc Học Viên Xoa Bóp Trị Liệu đã thực hiện việc Xoa Bóp mà không có giấy phép hợp lệ hoặc vi phạm Chương này; hoặc
5. Rằng bất cứ Người Được Phép nào đã gây ra Vi Phạm Không Đủ Điều Kiện, như đã được định nghĩa trong Mục 5.36.020; hoặc
6. Rằng có hơn hai cá nhân đều là Người Hành Nghề Riêng Tại Gia có liên quan đến, đã thực hiện hoặc đã cung cấp việc Xoa Bóp trong cùng một địa điểm cư trú; hoặc
7. Rằng việc cấp phép theo Chương này đã gây ra những phiền hà cho cộng đồng.

5.36.310 Khiếu nại.

Bất cứ cá nhân nào đều có thể kháng cáo việc từ chối, thu hồi hoặc đình chỉ giấy phép theo Chương này theo các quy trình và yêu cầu của Chương 5.02.100 trong Bộ Luật Thành Phố Oakland.

MUC 5. Nếu bất cứ mục, tiểu mục, cụm từ, từ ngữ hoặc điều khoản nào của sắc lệnh này hoặc việc áp dụng của chúng đối với bất cứ cá nhân hoặc trường hợp nào được thực hiện không hợp lệ, phần còn lại của sắc lệnh này và việc áp dụng các điều khoản đó đối với những người hoặc trường hợp khác sẽ không vì thế mà bị ảnh hưởng.

TAI HỘI ĐỒNG, OAKLAND, CALIFORNIA, NGÀY _____, 0.2005
THÔNG QUA BỞI LÁ PHIẾU CỦA CÁC VỊ SAU ĐÂY:

THUẬN-

CHỐNG-

VẮNG MẶT-

PHIẾU TRẮNG-

CHỨNG THỰC:

LATONDA SIMMONS

Thư Ký Thành Phố và Thư Ký của Hội Đồng

Thành Phố

Thành Phố Oakland, California.

*

* Tài liệu này là bản dịch sang tiếng Việt của tài liệu gốc tiếng Anh, và phản ánh các từ được ghi trong bản tiếng Anh. Tuy nhiên, vì bất kỳ bản dịch nào từ ngôn ngữ này sang ngôn ngữ khác đều có thể làm thay đổi ý nghĩa, bất kỳ vấn đề nào liên quan tới nội dung của tài liệu này sẽ được giải quyết dựa trên nội dung của bản tiếng Anh tương ứng.